

Edizione diplomatico-interpretativa

bernartz del uentador.	Bernartz del Ventador.
I	I
Can l'erbes uertz (et) fueilla par e flors. botonon pel uerian. el rossigniols aut e clar leua sa uotz e mou son chan ioi ai de lieis (et) ioi ai de la flors. ioi ai de me ede mi dons maior. daus totas partz (s)ui de ioi claus e senz. mas il es iois qe totz autres iois uenz.	Can l'erbes vertz et fueilla par e flors botonon pel verian, e'l rossigniols aut e clar leva sa votz e mou son chan, ioi ai de lieis et ioi ai de la flors, ioi ai de me e de midons maior; daus totas partz sui de ioi claus e senz, mas il es iois qe totz autres iois venz.
II	II
Tant am mi donz e la tenhcar. e tan la dopt e la reblan. qe ies de me non laus preiar. ni ren noil dic ni ren noil man. pero ben jf[sap mon mal e ma dolor. e can li platz fai me ben (et) honor. e car noil platz suffrirai men almetz ca ieu non uueil ca lieis sia blaste(in)z	Tant am midonz e la tenh car, e tan la dopt?e la reblan qe ies de me non l?aus preiar, ni ren no·il dic ni ren no·il man. Pero ben sap mon mal e ma dolor, e can li platz, fai me ben et honor, e car no·il platz, suffrirai men al metz, ca ieu non vueil c?a lieis sia blasteinz
III	III
ben la uolgra sola trobar. qe dur mis on fezes semblan. adoncs (li)emplet un douz baizar. pos ren non uail q(ue)u loil deman. p(er) dieu do(m)na pauc es pleitan. damor pos uai sen le temps ep(er)dem lo melhor. parlar pogram ab cubertz antreseinhz. e pos nom ual arditz ualgues mengienz.	Ben la volgra sola trobar, qe durmis o·n fezes semblan, adoncs li emplet un douz baizar, pos ren non vail qu?eu lo·il deman. Per Dieu, domna, pauc espleitan d?amor! Pos vai s?en le temps, e perdem lo melhor! Parlar pogram ab cubertz antreseinhz, e pos no·m val arditz, valgues m?en gienz.
IV	IV

Si eu saupes la gent enchantar. mi ei enemich fora(n) enfan. qe ia nuls non saupra pensar ni dir ren qem uengues adan. adoncs (ir)eu remirar la genzor. son cortez cors e sa fresca color. eil baizera la bocha a bla(n)s denz. si qe dos mes i paregra lo seinz	S?ieu saupes la gent enchantar, miei enemich foran enfan, qe ia nuls non saupra pensar ni dir ren qe·m vengues a dan. Adoncs ir eu remirar la genzor, son cortez cors e sa fresca color, e·il baizera la bocha a blans denz, si qe dos mes i paregra lo seinz.
V	V
ben duriom dona blasmar. can truep uai son amic tarzan. qe longua paraula damar es granz enueiz et par dezman. qamar pot on e far semblan ailhor. e gent menar lai on non es autor. bona domna al sol clamar me (t)einz ia per mentir ieu non serai ateintz.	Ben duri?om dona blasmar, can truep vai son amic tarzan, qe longua paraula d?amar es granz enueiz et par d?ezman, q?amar pot on e far semblan ailhor, e gent menar lai on non es autor. Bona domna, al sol clamar me teinz, ia per mentir ieu non serai ateintz.
VI	VI
Ai las con muer de consirar. qe maintas ues en consir tan. qem laisera lairos emblar. qe ren non sabria qe fan. p(er) dieu amors ben trobatz eissedor ab paucs damis (et) sens autre socor. car una uez tam mi donz nom destreinhz anz qieu foz de dezirer esseinhz.	Ai, las! Con muer de consirar! Qe maintas ves en consir tan: qe·m laisera lairos emblar, qe ren non sabria qe fan. Per Dieu, Amors! Ben trobatz eissedor: ab paucs d?amis et sens autre socor. Car una vez tam midonz no·m destreinhz anz q?ieu foz de dezirer esseinhz?
VII	VII
merauil me con puesc durar. qe noil demostre mon talan. cant ieu mi donz ueiniesgard. li sieu bel oil tan ben listan. p(er) pauc me teinh car en ues lieis non cor. si feira ieu si no(n) fos p(er) paor. canc no ui cors miels taillat. ni en penz adobs. damar (f)i tan grius ni lenz.	Meravil me con puesc durar qe no·il demostre mon talan. Cant ieu midonz vei ni esgard, li sieu bel oil tan ben li stan: per pauc me teinh car enves lieis non cor. Si feira ieu, si non fos per paor, c?anc no vi cors miels taillat ni enpenz ad obs d?amar fi tan grius ni lenz.

- letto 451 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1581>